

LA VOZ DEL SILENCIO

DICIEMBRE 2012 Nº13



Prol. Avda. de la Estación, nº1 - 03185 Torrevieja Telf.: 96 670 25 00
www.afatorrevieja.es e-mail: afatorrevieja@hotmail.com
ASOCIACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO - DECLARADA DE UTILIDAD PÚBLICA



Excmo.
Ayuntamiento
de Torrevieja



Asociación de Voluntarios de Torrevieja
ATA Torrevieja

A nuestros abuelos protagonistas de la portada de esta revista y reyes y reinas de nuestro cocherón, les felicitamos la Navidad y su larga vida, sin ellos los primeros, nosotros no estaríamos, hablamos de los abuelos a los que cuidamos cada día en nuestra Asociación, los que un día llegan como anónimos y al poco tiempo ya forman parte de nosotros, y recordamos a los que son nuestros abuelos por el vínculo de sangre porque sin ellos tampoco estaríamos aquí.

Navidad tiempo de parar, de sentir, de amar y echar de menos a todos los que nos han acompañado en nuestra vida, en nuestras primeras Navidades, en todos nuestros descubrimientos, a todos los que nos ponían una mano cuando aún se nos antojaba muy grande, para dar nuestros primeros pasos, gracias a todos los que nos habéis transmitido tanto y tan grande.

Feliz Navidad y disfrutarla aun cuando en este tiempo incierto sintamos haber perdido, porque a pesar de lo que vamos dejando, toda la riqueza y la ganancia esta aun por llegar. Miremos hacia atrás en nuestra vida para poder comprenderla sin dejar de mirar hacia delante para recorrer el nuevo camino.

Gracias a todos los que hacéis posible nuestro trabajo, a todos los que sabéis de vuestra colaboración incondicional con nuestra entidad, más allá de los olvidos y de ser capaces de nombraros a cada uno de vosotros, que quede nuestro más sincero agradecimiento por acompañarnos en cada paso del camino.

Feliz Navidad y un año 2013 lleno de las cosas que importan y permanecen en nosotros.

Desde el Centro con todo nuestro cariño...

Our merry Christmas foreword is for our dear patients, protagonists of our magazine cover, Kings and Queens of our carriage. Without them, we wouldn't exist. We are obviously talking about the patients in our Association, the ones we look after day after day in the Centre, the ones that arrive being anonymous and then become part of our lives, the ones that remind us of our actual grandparents for the simple reason of existing.

Christmas is a season for feeling, loving, and missing all those who have been by our side, in our first Christmas, in all our discoveries; all those whose help was important when we started thinking big, when we took our first steps. Thanks to all of them for having shared so much.

Merry Christmas to all of you, and enjoy this festivity even though the feeling of uncertainty prevails. In spite of all we leave behind, the bright side is about to arrive. We should all look backwards to understand our lives as we look forward to the new path ahead.

Thanks to all who make our work possible, to all who are aware of their unconditional collaboration with our institution, beyond our unconscious forgetfulness and the impossibility of mentioning you all. Our most sincere thanks for standing by our side in every step we take.

Merry Christmas and Happy New Year!!

From the Centre, with all our love...



Día del Alzheimer

Como cada año, el mes de septiembre viene lleno de actividades para la asociación con motivo de una fecha muy especial en nuestro calendario, el día 21 de septiembre, día mundial del Alzheimer.

Una de las actividades destacables en este día, fue la lectura de un manuscrito en la Plaza del Ayuntamiento, que a la misma vez, se realizaba en todos los Ayuntamientos de las asociaciones miembros de la Federación Valenciana de Familiares de Enfermos de Alzheimer. Fue un acto, donde

acudieron nuestros mayores, para tras la lectura, soltar al cielo globos verdes como acto conmemorativo de la lucha contra esta enfermedad.

Tras ello, realizamos una comida convivencial en la asociación en la que nos reunimos nuestros mayores, equipo técnico, familiares, amigos, voluntarios y junta directiva. Fue una celebración entrañable en la que pudimos disfrutar todos juntos de un día especial. Agradecer la inestimable colaboración del Mesón de la Costa, Kiosco Cabo Cervera, Chocolatería Valor, Pastelería

Monge, Piscalabis, al Rincón de Capis, Vda. Vicente Torregrosa y al Restaurante Bahía, y cómo no, a nuestro amigo el Cano, que todos los años nos ayuda a organizar dicha actividad. Terminamos la jornada, con un acto especial de agradecimiento a la labor de nuestros voluntarios que nos ayudan día a día en la asociación, un agradecimiento especial de Matilde a todos los que nos habían acompañado ese día y con un recital amenizado por Adrián Narejos.



Alzheimer's Day

As in previous years, September is a month full of activities for the Association in the light of a very special date on the calendar, September 21, Alzheimer's world day.

One of the most outstanding activities was the reading of a speech at the Constitution Square, which was likewise done in every Town Hall where there exists a member Association of the Valencian federation of relatives of Alzheimer's patients. At the event, in which our patients were present, and after the initial speech, they released

green balloons as a reminder of the continuous fight against the disease. Afterwards, a nice meal was served at the Centre, in which our patients, their relatives and friends, the technical staff, volunteers, and Director's Board members gathered to celebrate such a meaningful day.

We would like to acknowledge the collaboration of Meson de la Costa, Kiosco Cabo Cervera, Monge, Valor, Piscalabis, Rincon de Capis, Vda. Vicente Torregrosa, Bahía, and last but not least our dear friend Cano who

every year helps us organize it all. The event ended with a special activity meant to thank our volunteers for their daily hardwork.

Matilde, AFA's president, took the opportunity to thank all those who attended and helped in the success of the event. The closing performance was carried out by Adrian Narejos. Our apologies if anyone was left out

Fotografías utilizadas en la revista:

José María Andreu, Lidia Navarro Grau, Anónimo Ferroviario, Fernando Guardiola y equipo

Traducciones: José Antonio Sánchez Fajardo

Edición: Equipo Técnico AFA

Charla Vicent Guillén

El día 28 de Septiembre contamos con la presencia de Vicent Guillem en el Centro Cultural Virgen del Carmen, bajo el título "El origen emocional de la enfermedad", el autor la introduce de la siguiente manera:

La mayoría de personas que padecen una enfermedad grave, que puede acabar incluso con la muerte no comprenden el porqué les ha tocado a ellos pasar por ese trance. Lo consideran una fatalidad del destino o un castigo de Dios totalmente injusto. Se agarran a los tratamientos que la medicina actual les ofrece, basados en la administración de agentes químicos o físicos, que en muchos casos no consiguen la ansiada curación y que además en

muchos casos los efectos secundarios del tratamiento les hacen padecer enormemente.

Sin embargo, cada vez existen más evidencias que una buena parte de las enfermedades son consecuencia de trastornos emocionales graves que tienen como origen un conflicto emocional. Esta charla tiene como objetivo abordar los aspectos emocionales que existen detrás de las enfermedades, desde aquellos que vienen de los problemas de esta vida así como aquellos que pueden venir de otras vidas, y proponer formas de afrontar la enfermedad que nos lleven a entender su auténtico significado, que no es otro que ser una

herramienta de crecimiento espiritual.

Agradecemos la presencia y el esfuerzo de Vicent para estar con nosotros y colaborar de forma desinteresada, hablando y expresando con gran facilidad, lo que en apariencia nos resulta tan costoso de comprender. Gracias Vicent.

Dejamos su PÁGINA WEB <http://lasleyesespirituales.blogspot.com> para ampliar más información.



We would like to thank Vicent for his presence and effort, and his disinterested collaboration by expressing openly what turns out to be difficult to understand. Thanks Vicent. For more information, log onto <http://lasleyesespirituales.blogspot.com>

On September 28, we were proud to welcome Vicent Guillem at the Cultural Centre Virgen del Carmen. He had accepted to give a lecture entitled "The Emotional Origin of the Disease". The lecture started as follows: Most of the people suffering from a serious disease, possibly leading to death, do not understand why they had to go through all the suffering process. They consider it a misfortune or an unfair punishment sent by God. They get hold of treatments provided by current medicine, based on the administration of physical and chemical agents. These medications, in many cases, do not bring about the desired

healing process, and usually the side-effects cause enormous ordeal. Nevertheless, there exists more evidence that a large number of the diseases are caused by serious emotional disorders, whose origin lies on an emotional conflict.

The lecture was aimed to deal with the emotional features lying behind diseases, ranging from daily-life problems to the ones coming from other lives; to propose ways of coping with the disease leading to a better understanding of its authentic meaning, which can be interpreted as a tool of spiritual growth.

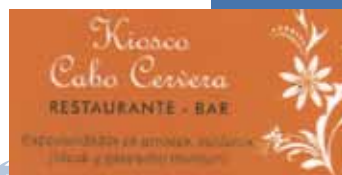
Marcha solidaria

El pasado 27 de octubre se celebró la primera marcha solidaria de la Asociación de Alzheimer de Torre Vieja a la que llamamos EL CAMINO DE LA MEMORIA, pacientes de la enfermedad, familiares, junta directiva, equipo técnico, voluntarios y amigos solidarios que forman parte de esta Asociación recorrimos el camino acompañados por los tambores y cornetas de la cofradía de San Juan, agradecemos una vez más a todas las personas que nos ayudan incondicionalmente buscando recursos para que podamos seguir adelante.

Gracias a nuestra junta Directiva siempre disponible, a Matilde que incansable recorre el camino de la memoria todos los días, a los patrocinadores de la marcha AVALON, KIOSKO CABO CERVERA, AES INTERNATIONAL, y a todos los que nos acompañáis en nuestro recorrido diario, familiares, voluntarios, amigos.

On October 27, the first Charity Walk in aid of the Alzheimer's Association took place. It was officially named the Road of Memory as patients, relatives, directors' board members, technical team staff, volunteers, and friends walked along the coast accompanied by a band of drums and bugles (Cofradía de San Juan). We would like to thank once more all the people unconditionally involved in the constant search of resources to keep up the good work.

Thanks to our Director's Board members, especially Matilde who tirelessly walks up and down the road of memory every day. Besides, many thanks to the sponsors of the Walk: AVALON, KIOSKO CABO CERVERA, AES INTERNATIONAL, and all those who are by our side every single day, relatives, volunteers, friends...



Jornadas del Alzheimer

La Asociación Alzheimer celebró sus Séptimas Jornadas de Alzheimer "Viviendo desde la enfermedad" los días 4 y 5 de Octubre en el Palacio de la Música de Torrevieja. Jornadas de interés sanitario y con créditos de libre configuración para los alumnos de la Universidad de Murcia y la UMH. Inauguradas por el alcalde Eduardo Dolón, Matilde Sánchez Cervera (presidenta de AFA Torrevieja) Carmen Mateo (concejala de ONG,s) y Ana Millán Jiménez (coordinadora del servicio de voluntariado de la Universidad de Murcia) , y acompañados por varios miembros del equipo de gobierno iniciaron dos días intensos en los que los ponentes invitados nos mostraron nuevas propuestas terapéuticas, investigaciones recientes que están mostrando resultados alentadores y talleres vivenciales, todo ello destinado a familiares, voluntarios y profesionales relacionados con este colectivo para

el aprendizaje en su cuidado así como para desarrollo personal, tan importante en el autocuidado y cuidado del otro.

Desde aquí, queremos hacer un agradecimiento especial a todos nuestros ponentes que han hecho posibles estas jornadas:

A Antonio Pérez Manzano, Dr. Javier Oltra, Raul Espert Tortajada, M^a José Carrillo Escobar, Lidia Navarro Grau, Ainhoa Hurtado Córdoba, Lidia López Pamies, Ana Pérez Botella Florencio Gómez Valcarcel, Manuel Antonio Ballester Herrera, Arturo Díaz-Ropero Briz y Javier Sánchez Soto

Y como colaborador especial de estas séptimas jornadas hacer mención a "La Caixa" que subvencionó parte de los gastos de las mismas.

La clausura vino de la mano del concejal de Bienestar Social Tomás Ballester y de la Presidenta de la Asociación Matilde Sánchez Cervera, que dio paso a un emotivo recital de

canto "Gracias a la vida", que como su nombre indica, aun viviendo desde la enfermedad damos gracias a la vida. Los artistas que nos cautivaron con sus voces fueron Conchita Pérez Boj, Belén Puente, Adrián Narejos y Carlota Zapata, que pusieron el broche final a estas séptimas jornadas de Alzheimer.



GRACIAS

Instantes



9
LA VOZ DEL
SILENCIO

Día del Voluntariado

Como en años anteriores, nuestra Asociación no quiso faltar al día mundial del voluntariado, que fue organizado por la Concejalía de ONG, S de Torrevieja de la mano de su concejal, Mamen Mateo.

Dicho acto, fue ubicado en el Paseo Juan Aparicio y compuesto por 26 stands, todos ellos instalados, desde las 10 a las 14 horas del sábado 10 de Noviembre. En cada uno de los stands, se mostraba a todos los ciudadanos, que por allí paseaban a lo largo de la soleada mañana, los servicios y actividades que desarrollan en su asociación, así como información y asesoramiento de los recursos que desde ella se pueden recibir.

Como broche final al acto y a modo de convivencia, compartimos una comida con el resto de voluntarios de las diversas asociaciones participantes de Torrevieja (entre las que se encontraban: APANEE, ATIS, ASILA, MUSUMAR, CÁRITAS, APAEX, ESPERANZA Y VIDA, ADIEM, CRUZ ROJA, GAEX, NUEVA FRATERNIDAD, ASIMEP...)

Desde aquí, queríamos agradecer a todos nuestros voluntarios que cada día nos acompañan y que una vez más, nos demostraron sus ganas de hacer y compartir con nosotros, y con el resto de asociaciones. GRACIAS



Volunteers' Day

As in previous years, our Association did not want to miss the International Volunteer's Day, organized by NGO Council Office, and her councilor, Mamen Mateo. Such an event, celebrated in Paseo Juan Aparicio and

made up of 26 stands, was open to the public from 10 a.m. to 2 p.m. on November 10. In each of the stands, passers-by were shown a presentation on the activities and services provided by our Association, as well as information and counselling on the resources patients can benefit from.

The perfect end was a nice meal shared with rest of the volunteers from other Associations

from Torrevieja, such as: APANEE, ATIS, ASILA, MUSUMAR, CÁRITAS, APAEX, ESPERANZA Y VIDA, ADIEM, CRUZ ROJA, GAEX, NUEVA FRATERNIDAD, ASIMEP. We would also like to thank all our volunteers, who have been by our side every single day of the year, and whose willingness to share and help was tangible once again. THANK YOU.

Proyecto Mastral

El Proyecto Mastral ha colaborado este año con nuestra asociación elaborando un calendario con espectaculares fotos que van encabezando los meses del nuevo año que empieza. La donación de la venta de cada calendario que es a 3€, es integra a beneficio de AFA Torrevieja.

Gracias por vuestra colaboración y esta bonita iniciativa.



Mastral Project

Mastral Project has collaborated this year with our Association by making a charity calendar, which contains breathtaking pictures of Torrevieja on each month. They are sold at 3 €, and all the benefits are in aid of AFA Torrevieja.

Thank you for your collaboration, and for such a wonderful idea.



CASAVERDE

CENTROS SOCIO SANITARIOS

Juntos para cuidarte.

RESIDENCIA • CENTRO DE DÍA • SAD • CORTA ESTANCIA • CONVALECENCIA

902 33 02 03

www.grupocasaverde.com

info@grupocasaverde.com

Hazte soci@ o colaborad@r,
acudiendo a nuestra Asociación o da tu donativo en nuestras cuentas:

CAM

Paseo Vista Alegre de Torrevieja
2090 7150 53 0041365377

CAM

Caballero de Rodas de Torrevieja
2090 7410 70 0040147837

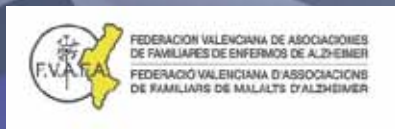
LA CAIXA

2100 1814 23 0200173887

Patrocinadores:



Excmo. Ayuntamiento
de Torrevieja



Colaboran con nosotros:



impresión *luades*